

MA170 (de_en) Montageanleitung

Ø 4 mm axiale Stecker
AC 30 V/DC 60 V
GL-438, GL-438-L

600 V, CAT II
X-GL-438

MA170 (de_en) Assembly instructions

Ø 4 mm in-line plugs
AC 30 V/DC 60 V
GL-438, GL-438-L

600 V, CAT II
X-GL-438

Inhalt

Sicherheitshinweise	2
Erforderliches Werkzeug	3
Vorbereitung der Leitung	3
Löten	3
Anschrauben	4
Montage	4

Content

Safety Instructions	2
Tools required	3
Lead preparation	3
Soldering	3
Screwing	4
Assembly	4

AC 30 V/DC 60 V

Typ/Type		Leitung/Lead max.2.5 mm ² (max. 32 A)
GL-438-L	Lötanschluss/Solder connection	PVC Ø 3.9/SILI Ø 3.9
GL438	Schraubanschluss/Screw connection	

600 V CAT II

Typ/Type		Leitung/Lead max.2.5 mm ² (max. 32 A)
X-GL-438	Schraubanschluss/Screw connection	PVC Ø 3.9/SILI Ø 3.9

i Hinweis:
Es dürfen nur flexible Litzenleitungen mit den in der Montageanleitung angegebenen Leiterquerschnitt und Außendurchmesser für die angegebenen Bemessungsspannungen verwendet werden. Der maximale Bemessungsstrom ist abhängig vom eingesetzten Litzenquerschnitt.

i Note:
Please use flexible multi-stranded wires only which offer a nominal cross section and outer cable diameter mentioned above for the different voltage ratings. The maximum current rating is depending on the nominal cross section.

Sicherheitshinweise

Die Produkte erfüllen die angegebenen technischen Daten nur, wenn die hier beschriebenen Schritte eingehalten und fachmännisch ausgeführt werden. Die Montage und Installation der Produkte darf ausschließlich durch Elektrofachkräfte oder elektrotechnisch unterwiesene Personen unter Berücksichtigung aller anwendbaren gesetzlichen Sicherheitsbestimmungen und Regelungen erfolgen.

Benutzen Sie nur die angegebenen Einzelteile und Werkzeuge. Weichen Sie nicht von den hier beschriebenen Vorgängen zur Vorbereitung und Montage ab, da sonst bei der Selbstkonfektionierung weder die Sicherheit noch die Einhaltung der technischen Daten gewährleistet ist. Ändern Sie das Produkt in keiner Weise ab.

Für Schäden infolge einer Nichtbeachtung dieser Montage- und Sicherheitshinweise übernimmt Stäubli Electrical Connectors keinerlei Haftung.

Safety instructions

The products will only conform to the specified technical data if the steps described here are correctly followed and carried out in a professional manner. The products may be assembled and installed by electrically skilled or instructed persons duly observing all applicable safety regulations.

Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Stäubli Connectors assumes no liability for any damage resulting from failure to follow these assembly and safety instructions.



IEC 60417-6042

Vorsicht, Gefahr des elektrischen Schlags

Caution, risk of electric shock

Die hier beschriebenen Arbeiten dürfen nicht an stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen durchgeführt werden.

Der Schutz vor einem elektrischen Schlag muss durch das Endprodukt (d. h. den korrekt konfigurierten Steckverbinder) gegeben sein und vom Anwender selbst sichergestellt werden.

Zum Schutz vor einem elektrischen Schlag müssen bei Installation und Montage/Demontage immer alle Bauteile spannungsfrei sein.

Die Steckverbindung darf nicht unter Last getrennt werden.

The operations described here must not be performed on live or current-carrying parts.

Electric shock protection must be provided by the end product (i.e. the correctly configured connector) and ensured by the user themselves.

To avoid the risk of electric shock, all components must be disconnected from power during installation and assembly/disassembly.

Plug connections must not be disconnected while under load.



ISO 7000-0434B

Vorsicht

Caution

Vor jedem Gebrauch ist visuell zu prüfen, ob keine äußeren Mängel vorhanden sind (besonders an der Isolation).

Bei sichtbaren Beschädigungen der Baugruppe darf diese nicht mehr verwendet werden.

Nicht gesteckte Steckverbinder sind vor Feuchtigkeit und Schmutz zu schützen. Die Steckverbinder dürfen nicht in verschmutztem Zustand miteinander gesteckt werden.

Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly the insulation).

In case of any visible damage, the component must no longer be used.

Unmated connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.



Nützlicher Hinweis oder Tipp

Useful hint or tip

Weitere technische Daten entnehmen Sie bitte dem Produktkatalog.

For further technical data please see the product catalog.





Erforderliches Werkzeug

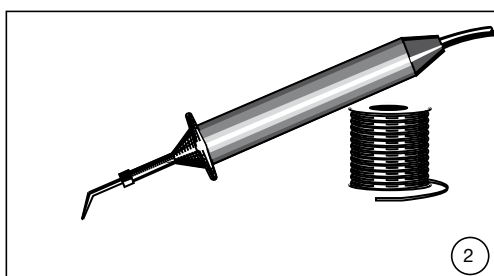
(ill. 1)
Abisolierzange PV-AZM
Bestell-Nr. 32.6027-156

i Hinweis:
Bedienungsanleitung MA267,
www.staubli.com/electrical

Tools required

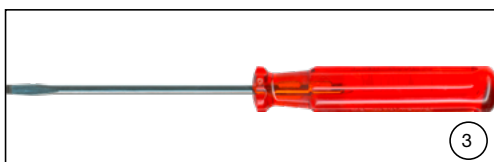
(ill. 1)
Stripping pliers PV-AZM
Order No. 32.6027-156

i Note:
Operating instructions MA267,
www.staubli.com/electrical



(ill. 2)
- LötKolben 60 W
- Lötdraht

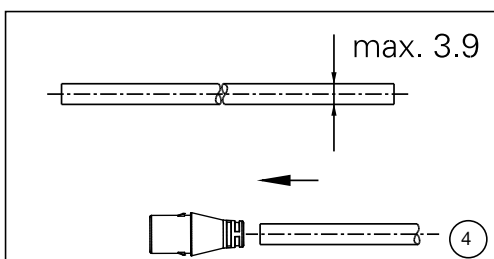
(ill. 2)
- Soldering iron 60 W
- Solder



(ill. 3)
Schraubendreher
Gr. 0,4 mm × 2,0 mm.

(ill. 3)
Screwdriver size
0.4 mm × 2.0 mm.

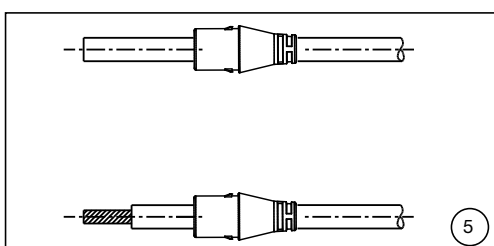
Vorbereitung der Leitung



(ill. 4)
Leitung auf die gewünschte Nennlänge
abschneiden und das hintere Isolierteil
aufziehen.

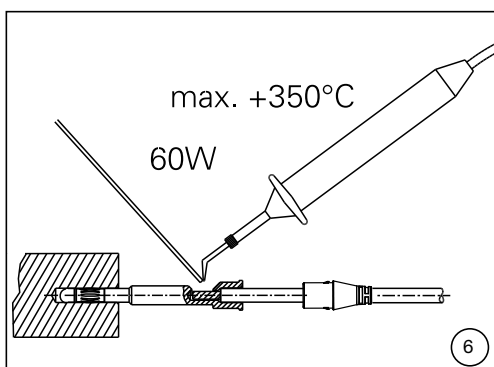
Lead preparation

(ill. 4)
Cut the cable to the desired nominal
length and slide the rear insulator
onto the cable.



(ill. 5)
Leitung mittels Abisolierzange auf 8 mm
abisolieren.

(ill. 5)
Strip the cable to length 8 mm with
cable stripper.



Leitung anlöten

(ill. 6)
Leitung in die Lötstelle des Steckers
einführen und anlöten.

i Hinweis:
Ein Block mit einer Bohrung von Ø
4,2 mm hält den Stecker beim Löten
fest.

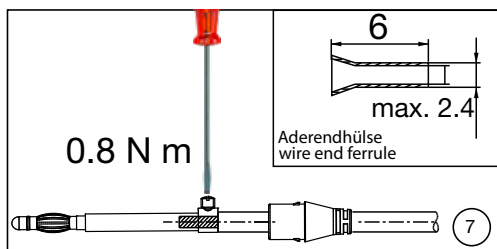
i Hinweis:
Alle einzelnen Litzen müssen durch
die Lötstelle geführt werden.

Soldering the cable

(ill. 6)
Insert the lead into the solder joint and
solder.

i Note:
For soldering purposes a block with
a drilled hole Ø 4,2 mm should be
used to hold the plug in position.

i Hinweis:
All individual strands must be
passed through the solder joint.



Leitung anschrauben

(ill. 7)

Passende Aderendhülse (siehe Zeichnung) auf Leitung pressen und die Leitung in Stecker einführen und festschrauben.

Anzugsdrehmoment: 0,8 N m.

Screwing the cable

(ill. 7)

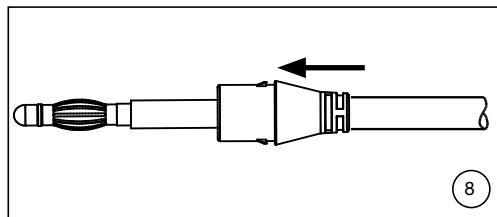
Crimp a wire end ferrule (see drawing) onto cable and feed the cable into plug and screw tightly.

Tightening torque: 0.8 N m.

Montage

(ill. 8)

Stecker in das hintere Isolationsteil bis zum Anschlag einführen.



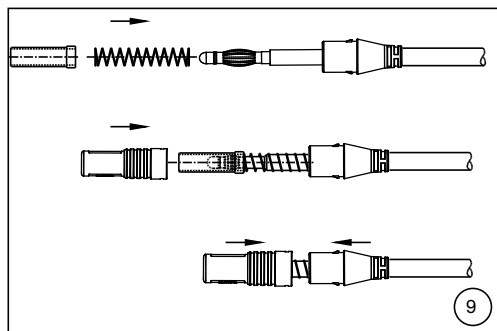
Assembly

(ill. 8)

Feed plug into the rear insulator as far as it will fit.

(ill. 9)

Feder, Schutzhülse und vorderes Isolationsteil in dieser Reihenfolge von vorne auf den Stecker aufstecken. Die Nocken des hinteren Isolationsteils müssen dabei mit den Aussparungen des vorderen Isolationsteils ausgerichtet werden.

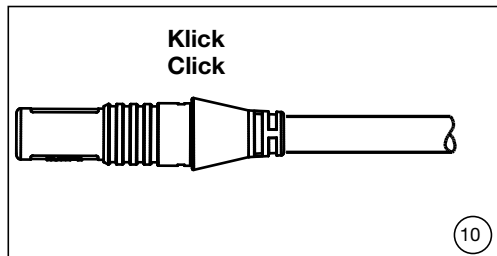


(ill. 9)

In turn, mount spring, safety shroud and front insulator onto the plug. The snap-in locator and opening of two insulators must be in line.

(ill. 10)

Vollständige Einrastung auf beiden Seiten optisch kontrollieren.



(ill. 10)

Visually check the snap-in parts on both sides for correct assembly!

Hersteller/Manufacturer: Stäubli Electrical Connectors AG

Stockbrunnenrain 8
4123 Allschwil/Switzerland
Tel. +41 61 306 55 55
Fax +41 61 306 55 56
mail ec.ch@staubli.com
www.staubli.com/electrical